

LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XVI

BUENOS AIRES, JUNIO 20 DE 1909

N.º 566



SANTI CHOKOLATIA ARTZEN. — (*Santi tomando chocolate*)

Cuadro de Andrea Moch, adquirido por el Sr. Florencio Constantino.

(El presente grabado está directamente reproducido del original que es en colores y este es el motivo de que su efecto no sea exactamente el mismo del cuadro.)

Salón Laurak-Bat
Exposición de «Cuadros Baskos»

EXPEDICION COMERCIAL



OR fin, parece que ahora se hará algo serio relacionado con el intercambio comercial de nuestro país con América.

En San Sebastián se ha verificado una gran asamblea á la que concurrieron todas las entidades representativas de la producción de Gipúzkoa. En ella expuso el presidente de la Diputación Sr. Joaquín Carrión, el plan más certero para entablar con éxito relaciones comerciales con los países americanos.

Y después de discutir ámpliamente la necesidad de realizar tal proyecto, acordóse que para llevar al convencimiento de todos la grandiosidad del pensamiento y la innegable conveniencia que entraña para los productores gipuzkoanos, se efectúe una expedición comercial á América.

Dentro del año actual emprenderá viaje dicha embajada, y seguramente recogerá en sus observaciones y estudios provechosos frutos.

Las materias á las que piensa dedicar preferente atención, son las siguientes:

Estudio práctico acerca de todos y cada uno de los productos de importación española.—Sinonimia legal.—Aplicaciones nacionales.—Gustos del consumidor, ó sean: Clases y calidades comerciales; Formas comerciales; y envases y empaques.—Cargas de la importación: Derechos arancelarios y demás gravámenes; Tarifas de transporte por las distintas vías y especificación de las más ventajosas; y Tarifas de carga, descarga y acarreo.—Prácticas de operar, ó sean: Unidad de medida empleada para las transacciones; Precios medios usuales; Modos y términos de pago y Bonificación por pronto pago.—Países proveedores y determinación de procedencias (cuadro sinóptico y estadístico).—Consideraciones derivadas y consejos que se dan para concurrir al mercado.

Es una misión más difícil de la que á primera vista parece la emprendida por la Diputación de Guipúzkoa; pero si como es de suponer, los comisionados vienen con nuevos moldes comerciales y con un espíritu ámplio, es más que probable que sus gestiones se vean coronadas de lisonjero resultado. De todos modos, esta iniciativa tiene en su fondo un fin patriótico que merece el apoyo de todos los euskaros que tan digna representación ostentan en el comercio sud-americano.

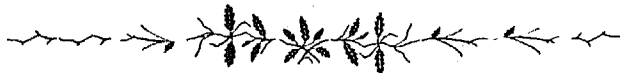
Hay en nuestro suelo gran número de productos que no se producen en estos países, que aquí se consumen y que aumentaría considerablemente su introducción, trabajándolos con inteligencia.

Hasta la fecha apenas tenían importancia las transacciones basko-americanas, y esta primera tentativa es posible que sea el primer jalón precursor de futuras prosperidades.

Es indispensable el viaje de los comisionados para que estudie al detalle las características del comercio de estas plazas en sus relaciones con otros países, para asimilarse en todo, sujetándose á la competencia. Lo que no se haga con este criterio resultará trabajo perdido.

Otro punto de vista muy importante es la parte económica, relacionada con los plazos de pago. En este punto, las exigencias del comercio peninsular observadas hasta ahora, han sido inconvenientes en extremo.

Dada la significación que encarna el asunto, hemos de ocuparnos ámpliamente de este particular, pues hoy solamente apuntamos en rasgos generales el pensamiento y fines primordiales que comprende el programa de la embajada guipuzkoana, que en breve visitará estas playas.



Sobre el problema basko ⁽¹⁾

Contestando cartas

Al Sr. de Zubitarte y á «Un Gipuzcoarra»

Ante todo, gracias por los amables elogios. Cualquiera que sea la diferencia de opiniones que nos separe, reconozco en los párrafos de ustedes la más honrada sinceridad, y á ella tengo el gusto de hacer homenaje

Y, como dispongo de espacio limitado, al grano.

Decía en el transcurso de mi artículo, citado por el Sr. Zubitarte, primero, que, según el profesor Antón, dos elementos antropológicos habían contribuido preponderantemente á formar la población de España, uno semítico (exótico) y otro ibero (el verdaderamente nacional); y que la tendencia más corriente, dentro del estado actual de la ciencia, identificaba al elemento ibero con los baskos. Decía también que el idioma baskuense que había sido general (con más ó menos diferencias dialectales) en toda ó casi toda la España antigua, y que aun hoy, sobre todo en una gran área, que va desde Castilla la Vieja á Valencia, se conservaba, si no el idioma mismo (sujeto á peripecias históricas), su fonética (hecho que depende de la conformación y hábitos de los órganos vocales y es por lo mismo un fenómeno natural).

Consecuencia de esto: que tanto desde el punto de vista antropológico como desde el lingüístico-fonético, los elementos que distinguen y personifican á los baskos, son precisamente los que de un modo más principal han contribuido á formar á los españoles en conjunto. Es así que según los principios del nacionalismo basko (véase *Ami Vasco por Iber*, la raza y la lingüística son los fundamentos principales de la nacionalidad; luego es contradictorio sostener á un tiempo esta teoría y contraponer una nacionalidad baska á la nacionalidad española. Por esto concluía que «no cabe mayor aberración que el anhelo de emanciparse de una nacionalidad en los que tienen derecho á considerarse como padres de ella.»

Con lo cual queda constatada la pregunta de la primera carta.

Por lo que hace á la enseñanza del idioma baskuense, lo creo, por las razones apuntadas, absolutamente indispensable en los estudios superiores de carácter histórico ó filológico en España, é infinitamente más útil para nosotros que el sánscrito y el hebreo.

Y respecto á la primera enseñanza, la opinión que so-

(1) Véanse en el número anterior las cartas á que se refiere.

bre ello quepa está enlazada con la que se tenga sobre el nacionalismo, y dejo el punto para tratarlo con más espacio.

Para contestar en particular á «Un Guipuzcoarra» debo hacer constar que su razonamiento es bastante lógico, pero que son completamente equivocados los datos en que se apoya.

El sánscrito no es la lengua madre de los idiomas indo-europeos (eso se creía hace más de medio siglo), ni se habla hoy en ninguna parte.

La raza indígena de la península no desapareció á causa de la conquista romana.

Las invasiones de celtas, fenicios, griegos, romanos, árabes y godos, no significan la desaparición de los aborígenes. Hay que tener en cuenta la cantidad en cada caso. Además, los elementos traídos por muchos de esos invasores, como los fenicios, árabes y berberes, eran según opiniones autorizadas, como la del profesor Sr. Antón, de las mismas razas que constituían la anterior población peninsular (semita é ibero-africana).

La sustitución de lenguas no implica la sustitución de razas.

España es latina solo por la morfología y gran parte del léxico de su idioma: no por la raza. Aparte de que no hay raza latina. Los romanos no eran una raza, sino mezcla de ellas. No hay, pues, en España tal dominio del elemento latino, en el sentido antropológico de la expresión.

Los baskos no constituyen una raza originalísima apartada de todas las demás del globo, como cree «Un Guipuzcoarra». En primer lugar, no tienen unidad antropológica. Esto puede comprenderse á simple vista desde el momento en que hay baskos rubios y baskos de pelo castaño y aun negro, baskos de ojos claros y baskos de ojos oscuros. Pero, con más precisión científica, del estudio que los antropólogos Broca, Virchow y Velasco realizaron de 1862 á 1868 en multitud de cráneos baskos, resultó que había entre ellos dos tipos muy diferentes: uno dolicocefalo (cabeza alargada) de gran capacidad craneana, y otro braquicefalo (cabeza redondeada) de capacidad menor; y á iguales resultados llegaron estudiando los ejemplares vivos el mismo Broca, Abadie y Argellies. Posteriormente, el ilustre antropólogo gipuzkoano D. Telesforo de Aranzadi (natural de Bergara), en un estudio de 250 baskos de Gipuzkoa y comarcas limítrofes, publicado con el título de *El pueblo Euskaltuna*, á expensas de la Diputación de la citada provincia, halló en el actual pueblo basko tres elementos antropológicos: uno ibérico ó afin al berberisco, otro boreal que tiene algo del finés y del lapón, y otro posterior kimri ó germano. Todavía se complica más el problema si, siguiendo á Déniker se separa de la raza ibérica otra menos dolicocefala y más alta que él llama atlanto mediterránea. Ninguno de esos elementos se halla exclusivamente en el país basko. Los más típicos, el ibérico y el atlanto mediterráneo, predominan igualmente en el resto de España, y se encuentran, además, en otros países, y forman con los germanos el grupo de los pueblos blancos dolicocefalos de Europa y Norte de Africa.

Por otra parte, hoy se niega la existencia de los celtas como raza.

Y, por fin, no hay en toda la tierra ni un solo grupo étnico que presente unidad de raza. En todos, hasta en los que viven más apartados y aislados, como los Esquimalos, existe más ó menos compleja. (Véase cualquier tratado de Antropología).

En cuanto á los idiomas, no se corresponden con las razas. Son innumerables los grupos humanos que han cambiado varias veces de idioma en el transcurso de la historia. ¿Cabe en alguna cabeza sostener que los negros de Haití que hablan francés sean de raza francesa, y los de Liberia que hablan inglés sean de raza inglesa? En América existen una infinidad de razas indígenas que han olvidado sus antiguos idiomas por el castellano. ¿Cabe, por eso, decir que han cambiado de raza? Por eso el trunco de los idiomas baskos por el latín no arguye un cambio de raza en los antiguos pueblos ibéricos. En el mismo país basko hay una gran parte de la población, sobre todo en Alaba y Nabarra, que no saben hablar basko y esto nada tiene que ver con su raza.

Esa población se encuentra en el mismo caso que la de toda la región periférica (Burgos, Rioja castellana, Aragón, etc.), que olvidó el basko muy anteriormente.

La definición de Nacionalidad de Arana-Goiri (como otras muchas que suelen citarse de ordinario), es, pues, un puro concepto metafísico, una fantasía sin valor práctico, puesto que no corresponde á la realidad. Las razas están más ó menos mezcladas: las lenguas cambian independientemente de las razas. Con estos fundamentos en primer término, ya no hay nacionalidad posible en la Tierra.

Para acomodarse á la realidad habría, pues, que definir la nación de otra manera. No lo intentaré aquí porque la tarea es para mayor espacio.

Pero ya que el asunto interesa, prometo hacerlo en las columnas de *La Lectura*, donde la índole de la publicación me permitirá extenderme lo suficiente. Y allí expondré con más detalle el estado actual de los conocimientos sobre la Antropología de España y del país basko en particular, que no puedo ahora sino esbozar ligeramente. En atención á los firmantes de las cartas que tengo el honor de contestar, avisaré aquí mismo la aparición del trabajo que prometo.

Y vamos á los puntos que restan.

De que los iberos (principal elemento indígena de la población de Baskonia y de España según Antón), hayan sido también los aborígenes de Italia, Francia, Marruecos y otros países, no se deduce que, en la actualidad, todos se hallen en la misma relación con el país basko. En primer lugar, porque, según queda expuesto, la raza no se corresponde con la nacionalidad. En segundo lugar, porque en España el estudio de los cráneos demuestra que ese elemento dolicocefalo sigue predominando. En Italia predomina el braquicefalo en el Norte, en el Centro y aun en una parte del Sur. En Francia el braquicefalismo atribuido á los celtas y los caracteres germánicos son los predominantes. En Marruecos hay, efectivamente (y dentro siempre de la teoría de Antón), una cierta analogía antropológica con España, pero faltan, en cambio, los lazos de las costumbres y de la convivencia política y social.

¿Que si los baskos son españoles ó franceses? Políticamente, unos son franceses y otros son españoles. Sentimentalmente, unos franceses, otros españoles y otros partidarios de un estado basko. Lingüísticamente, unos franceses, otros castellanos, otros baskos y otros bilingües. Antropológicamente, formados por varias razas con predominio, al parecer, de una que también predomina (según Antón), en la península ibérica.

En cuanto al premio de los 100.000 pesos, como igual los baskos que el resto de los habitantes de España son productos de varias razas, es imposible demostrar que pertenecen á una misma. Y si lo que se quiere preguntar se refiere sólo á la raza que predomine entre las varias componentes, adjudíquese el premio al citado Sr. Antón, director del Museo Antropológico de Madrid.

Y, con ésto, hasta mi próximo trabajo, en que me extenderé más sobre todos estos puntos.

EMILIO H. DEL VILLAR.

P. D.—En castellano no es censurable decir «euskara» y «euskara» en lugar de «euzkera», puesto que lo autoriza el uso. Por la misma razón decimos «Estrasburgo» en lugar de «Straburg», «Moscú» ó «Moscow» en lugar de «Mask'vá», etc. etc...



¡AMA EUSKERA!

Ez dira bizi aiton adintsu kaskazuriyak,
bañan ordean bizi gerade ondorengnak,
danok dakigu gerala ayen odolekuak,
Euskal-mendiyan artean jayo eta aziyak
gerade oso beren antzera ondo eziyak;
ots egiten du estalpechora arbol santuak
biltzeko danak euskal oju bat aditutzean,
bada ez gaiten inor gelditu otzak atzean,
chuka ditzagan ama zarraren negar mailkuak
gul-etsi gube utsegin arte zain odoltsuak.

JUAN IGNAZIO URANGA.

Grabado de la primera página

El marino, el maquinista, sin trabajo, se ha improvisado pescador para sostener á su numerosa familia.

Al amanecer se va, en la lanchita (verdadera cáscara de nuez) obra de sus manos hábiles, y durante todo el día arranca al elemento marino los peces que deben ser alimento de los pequeños, que esperan en el pobre hogar la venida del padre.

A la noche cerrada, se oye en el callejón su paso pesado; para en el umbral algunos minutos y, resueltamente, entra y tira sobre el banco de madera, que sirve de asiento, el fruto de tantas horas de lucha moral y física.

Y qué? El, Santi, el maquinista que podría tener una situación digna de los estudios que hizo, está reducido, por la fuerza de las cosas y las injusticias de la vida, á buscar aquella en lo profundo de las ondas como el más ignorante pescador del pueblo?

Su fiel compañera comprende el sufrimiento de su alma, le mira tiernamente y acercando una chocolatera que exhala un humo perfumado: «toma, Santi, toma, esto te calentará un poco.»

El, esboza una sonrisa de agradecimiento, por el sacrificio que representa aquel chocolate, comprado, por ella, al precio de privaciones personales.

Se sienta frente á su primitiva taza de barro pero su cara vuelve á contristarse. El instinto del navegante se despierta en él y, olvidando taza y chocolatera, la mirada perdida en el infinito de sus visiones internas, Santi sueña en los vastos horizontes que le llaman lejos del caserío familiar.

A. M.

El verbo del dialecto bizkaino

Por don J. M. de Zabala

«Estia ta ospin goso ta oneguín» es un refrán del siglo 16, que indica lo agradable que es una mezcla de crítica (vinagre) con el loor (miel), que se dedica á un libro de mérito.

El Padre Zabala merece la buena reputación que tiene su obra. Esta no se encuentra en las librerías de Bizkaya; y por este motivo vale la pena de hacer un sumario de algunos defectos que se encuentran al estudiarla.

No sé si algún baskófilo lo hizo ya cuando fué publicada en San Sebastián en 1848; más si no tenemos una segunda edición, las erratas ó yerros continúan in flagranti delictu. En la página 73, léase *Egiten* en vez de *Equiten*; página 80, las palabras «ahora alguna buena noticia si la hubiera» son completamente supérfluas, por no ser expresadas en el verbo que el autor traduce así, y las palabras «ahora la buena noticia», son muy incorrectas, porque representan un verbo con «paciente» de plural. Página 85, aquí también «una buena noticia» es supérfluo, lo, siendo suficiente para expresar la definición del verbo con acusativo de singular.

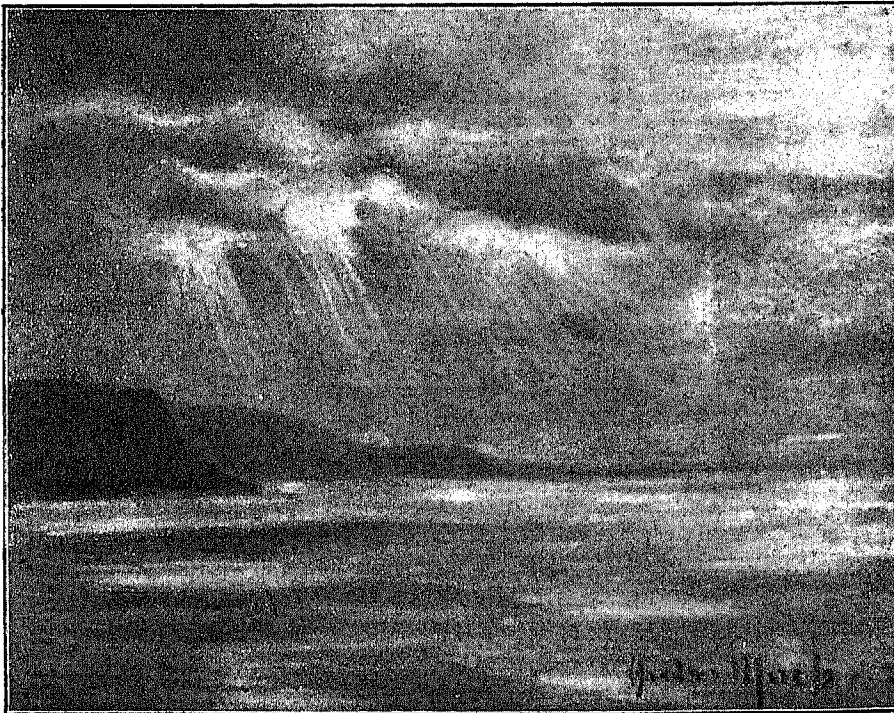
Semejantes excentricidades se encuentran en otras partes del libro, por ejemplo, p. 95, «yotén izaten leroakioz» no expresa «Pedro acostumbraría zurrar á Juan sus perros» El autor podría poner estas frases enteramente en baskuenze en notas como *ejemplos* de la manera de emplar, tal ó tal forma del Verbo, más nó en el paradigma como elemento esencial de la palabra. P. 121, aikene es falta por aikeen.

El autor era evidentemente escrupuloso y amante de la verdad, porque al final del libro hay una página de erratas. No le bago daño pues si sigo su buen ejemplo. Egia latz ta labur.

EDWARD S DODGSON

Salón Laurak-Bat.—Exposición de Cuadros Baskos

ONAZTARRIAK EDOIARTEAN



Unas pesadas nubes blancas ocultan el sol. El trueno suena sordamente, anunciando la tormenta que parece acercarse.

En toda la naturaleza hay un instante de angustia: gaviotas y chorlitos interrumpen su vuelo; la brisa deja de soplar en los árboles de la costa: la atmósfera está cargada de electricidad, y «Gure ichazo Kantabrikoa» toma un aspecto lechoso, reflejo de las nubes.

Pero, de repente, un rayo se abre paso entre las masas algodonosas y viene á caer, oblicuamente, á la superficie de las aguas, donde traza un plateado círculo. Otros rayos aparecen y, de pronto, ese cielo amenazador se cambia en una gloriosa bóveda que ilumina las ondas y los montes y alumbrá la esperanza en el alma del poeta.

Onaztarria edoiartean (Rayo entre nubes) Cuadro al pastel de Andrea Moch, adquirido por el Dr. Nicolás Repetto.



Figuras y Paisajes de Euskadi

Henri O'Shea

II

En su obra «La Casa Baska» el señor Henri O'Shea hace la más pintoresca descripción del país y abandonando los campos entra en el pueblo, en el que elige los rincones más puramente euskaros, desdénando los edificios, en los cuales se nota la influencia moderna, para dedicar toda su atención á las casas baskas que considera casi como seres vivientes; teniendo derechos, deberes, llevando su estado civil grabado en el frontis, y que, en lugar de recibir el nombre de su propietario dan el suyo propio á través de los siglos á las familias que se abrigan bajo su techo.

Y de veras, esas casas que se alinean caprichosamente en el borde del camino tienen su personalidad, no solo por aquellas consideraciones, sino también por su configuración, variando tanto como hay unidades, lo mismo que hay tantos tipos humanos como individuos.

Casi todas tienen aleros esculpidos que se adelantan más ó menos encima de la calle, abrigando balcones de madera á veces singularmente metidos en la parte más alta del frente, otros ocupan su centro, un lado, todo el ancho ó dos pisos de las fachadas, blanqueadas, pintadas de colores vivos, cuya claridad es interrumpida por las oscuras líneas verticales de los postes.

Todos estos detalles de construcción, están descritos con maestría por el autor de «La Casa Baska», pero las inscripciones llaman especialmente su atención de arqueólogo y filólogo.

En efecto, lo histórico de un pueblo se puede reconstituir, si recorriendo sus calles se toma nota de todas las inscripciones murales ó lapidarias; como se desprende de las siguientes:

«BIBA DOMINIKO JAUREGI TA ANA ELGUERARNE
BIEK AGINDUZTE AV ROHEAN EGITEKO ILTZAN ZER-
RUSTA.»

*Viva Domingo Jauregi y Ana Elguebarne, con-
juntos me han hecho edificar en el año 1838. Cré-
dito murió.*

«FILIPA DE BELA
«ELISABETH DE BELA.»

«HOVRIK GAVE BIHURIK ELIRO EHO HOVR DENIAN
IRIN HOBERIC EZIN IÇATEN AHAL DA MVNDIAN.»

*Sin agua no molería el grano, cuando hay agua,
mejor harina no podría posiblemente haber en el
mundo.*

Aunque muchas generaciones de propietarios se hayan sucedido bajo el techo de esas dos moradas y que sus destinos hayan cambiado, las inscripcio-

nes nos enseñan que fueron: fonda una, molino, la otra.

Muchos de esos epitafios en el cementerio, toman un carácter de filosofía ó alta moral. Véase:

«ALPERRIK IZAN ANDI EZIN LIBRAU EMENDI.»
«Inútil ser grande, imposible ser librado de aquí.»

y estas otras:

«ATZO JAIYO TA GAUR ILL. DENPORIA ARIN DA-
BIL.»

«Nacido ayer muerto hoy. El tiempo anda ligero.

«ZUAZ GURA DOZUN LEKURA IGUESI ERIOTZIAK
JADICHIKO ZAITU BETI.»

*Huid á donde queráis, la muerte os alcanzará
siempre.*

IZAN NINTZAN ZU ARAIN ZARIANA IZANQO ZARA
NI ORAIN NAZANA.»

*He sido lo que sois todavía, seréis lo que soy
ahora.*

«ONA EMEN APURRAK LEN BIZIAK ZIRANAK, AZUR-
RA AUSTA ETA MAMIÑAK ARRAK YANAK.»

*Ustedes acá, ustedes los fragmentos que fueron
año los vivientes!*

*Los huesos pulverizados y las carnes devoradas
por los gusanos.*

«NIGAN SINESTU TA IRUDANA EZDA IÑOS ILGO. IZE
ZORIONA.!»

*El que cree y vive en mí no muere nunca. ¡Qué
felicidad!*

Con la precedente, profundamente piadosa, terminaremos la serie de inscripciones que, desgraciadamente no son extractadas de las obras del señor O'Shea por no tenerlas á mano y no haber podido hallarlas en el nuevo continente, donde nos encontramos en la actualidad.

En sus dos obras «La Casa y la Tumba Baska» el señor O'Shea estudió los Euskaldunas, en todas sus costumbres: penetró en la intimidad del hogar, y siguió al hijo de Aitor hasta en el silencio de la muerte, á quien arranca un secreto que se transforma en convicción, es qué: Euskaros é Irlandeses tienen comunidad de origen y bajo esa impresión, su alma exhala esas melancólicas palabras que suben en el aire como un suspiro y flotan encima de su obra como un blanco sirus, suspendido en la atmósfera, en la cumbre dorada de una montaña:

«Admiremos tiernamente esos brezos y esos
«dentellados helechos. Son los mismos que nues-
«tros antepasados miraban y que muy cerca de
«nosotros, aunque invisibles, miran quizá todavía.
«Como las casas de mi tierra se derrumbaran, las
«tuyas; como el idioma de mi patria desaparecerá,
«el tuyo; porque, ves, nada resiste á las tormen-
«tas que Dios permite.

«Bajo el follaje que platea la luna escuche-
«mos al ruiseñor. Su canto, es apasionadamente
«triste. Parece la voz de un pueblo moribundo
«que canta sus funerales. No queremos estar con-
«solados.»

Desde cerca de cuatro años, el descifrador de monumentos antiguos, descansa en la más alta colina de ese Biarritz, donde vivió, cantando las bellezas de su país de adopción y la cruz que corona su última morada, siendo irlandesa, confirma sus decires, porque si no fuera por la mayor altura que la dió el escultor, podría, cuando el tiempo le haya sellado, confundirse con todas sus hermanas Euskavas.

ANDREA MOOR.



Gipuzkoako kondaira

Badakigu bada ziertoró, Provinzia onetatik eraman oizituztela sagardotza andiak Erbeste urrunkoetara ere; Francian eta beste toki askotan egiten dituztenak baiño bitoragoak diradelako. Amerikatik ere eskatu izan dute inoiz edari garbi gozo osasungille au, non oidaukaten gain gañekotzat.

Gipuzkoatarrak beren ontzi andiak irten oi ziranean Terranova eta Groelandiara baleak arrapatzera, eraman oizituzten sagardotza andiak, arraintza mueta onetara zijoatzenen ornidurarako, zeñaren bidez aserre andiak, eta leia gogorak izan oiziran Franzisko Eskaldun Labort-tarrakin Gipuzkoatarran artean. Milla seieun, eta amabost-garren urtean, hale arrapatzera joan ziradeneetik etorri bitartean arraintzale oek bakarrik edan izan zituzten iru milla, seieun, laurogei barrika sagardo bakochia iruna zamakoak.

Izendatu ditudan denpora joanetan Gipuzkoako sagardoan ugaritasuna aih andia bazan ere, egia da bi, edo iru gizaldi oetan sagardogitea arras lagatua egondu dala Tolosaz goitiko Errietan; zeñaren bidez dirutza andiak balio izan dituen sagarrak bealdean aspaldiko urte-etan. Bañan orain Goierrietako nekazariak sagardoaren balio andiaz (noizbaiten ere bearda) oarkoturik, ekin zaiozka berriró sagastiak ifinteari; eta baldin ogei urtez onontz ari diraden bezalako gogoarekin aurrera jarraitzen badiole lanbide oni, denpora gichieron epean ikusiko dira Gipuzkoako aldats, aitzartei, eta lur arro guztiak sagastiz beteak. Eta orduan ¿zer gertatuko da? Lenago ikusi izan dana berpera.

Gauza jakiaña eta egiazkoa da ehit, Erri chiki sakabanatuetako sagar-jabeak ezin balintuko dirala beren sagar ta sagardoaz, Erri bildu andiak gertuan dauzkatenetakoak bezala. Ara zergaitik eta zeren bidez.

Erri andien inguruko nekazariak beren eche-etako dolare-etan edariak egirik eramaten dituzte erostunetara, norik bere abelgorriakin eholarte-etan lanik galdu bage, eta baliorik goienengoan emateaz gañera, gelditzen zaiote echean pats guztia doarik, abereak negu beltzean naierara bazkatzeko. Bañan goialdeko Erri chiki barraiatuetan ez dago onelako diharik, zergaitik eraman bear duten sagarra osorik, eta bide luzean Erri andietara, baldin dirutako badute, eta geienak besteren abelgorri alogerakoetan. Modu onetan saldutzen dan sagardoaren balioa, orain diru asko, egiten daben denpora zerchobait izan arren, ugaritasunak merkatzera dakarrenean, utsera biurtzen da Goierriko sagar-jabe-etara iritsi orduko. Eta baldin beren Errietan sagardoak egitoko asmoa artzen badute, be-aldean bezala, are gaizkingo irtengo zaiote askoz ere. Esango det nola.

* *

Edari maitagarri onekin ondo baliatzeko gauzarik bearrena da upela asi, eta bereña saltzen; bestela galdurik gelditzen da guztia. Bertako jaiotarrak besterik ez dabilen Erri chiki batean zuola saldu alditoke, bada, goizetik arratsera ez ezik, aste bat, bi, iru ta lauean ere upela sagardoaz? Iñork ezin ukadezake bada bide onez, zergaitik dan gauza jakiaña, guztiak ekiten zaiozkan lanbideak laka guchi eman oidabera. Bada auxen berpera gertatu izan zala ueste det nik, Goierrietan sagardoak egiteari lagatu zioten denporan.

Badira zenbait choriburu nste dutenak, ezik, Tolosaz beetik Erri, sagardo anitz orain egiten dituztenak idurikatzen asi dirala Goierrietarrak. Ezda ordea ori egia, ez egiazen antzekoa, ere; zergaitik goialdeko Erri chiki mendiondoetakoak askoz lenagoak diraden, bealdeko Erri bildu andiak baino. Oen izenik ere inork eztekie denporan egia oiziran sagardoak actan, eta berru ikasia

dute langintza zorioneko au, zeñari zor dioten bealdeko nekazariak beren izate guztia. Milla zortzi eun ogei ta amabi-garren urtean, Donostiako baserrieche Goiaz-ehoki deitzen zaioren mugapean golde bat lur betebageko tokian badakit bildu izan zirala laurogei sagar ondozko-tatik, laurogei ta bi zama sagardoren gaiak, eta oek saldu izan zirala zama bakochia berrogei ta amabi errealean balioan, zeintzuk dakarten lau milla berreun irurogei ta lau erreale. Golde bat lur bete bageko alorrean, eta neke geiago egin bagetanik, achurkintzan diarduanik, ez maizter eta Eche-jaunik, ainbeste diru artu izan dabenik, inon ere dela ez det ueste nik.

Goialdeko Erri chiki sakabanatuetan asi dira egiten bealdeko sagardorik oherenai ezer ere zor ez diotenak, edo geiagokoak. Ormaiztegiko Errian bertako sagarrakin Don Martin Echezarreta-koak bere echean egindako sagardoa ikusi det Vitoriako kafean, iru chikiko bonbilla zazpi errealean saltzen. Jaun prestu oni eskatu izan nizekan sagardo beretik bi bonbilla Donostian bizi nintzala bertako iru edo lau andizkiri erakusteagaitik; egin ziran mesede biraltzeaz, eta arriturik gelditu izan ziran frogatu zutenak beraren indar eta gozotasunaz.

Maietarako jan sagarrak ere badira Gipuzkoan, beste lekuetan ezagutzen ez dituzten gisakoak. Oetako hati deitzaio Panpanduja, zeñak deban aishal mea, nemi gurria, eta jate gozarotsua ehit; bai ta uesteldu bage egoteko iraupen luzekoa ere, eta beragandik zabaltzen dan urriñ gozoak ez du minberatzen burua, gezagozen egiegia bezala. Sagar mueta oek, eta beste aishal me du asko goierrietakoak ez dira aih uestelkorak, nola bealdekoak. Urte osoan, eta bian ere irauten duten sagar mueta anitz nekez biribillaturik ifini ditu Don Joakin Aldamar ko jaunak bere mugape zabaletan ugari ehit, zeintzuk daukaten jaso andia maietarako. Sagar oei izena jarri zaiote, *Aldamar-sagarrak*: beretakorik gichi agertzen da merkatu agirikotara, Garaiizuma sartu arteraño; eta nola denpora artarako osterontzekoan geienak uesteldu oidiran, Aldamar-sagarrak orduan dotoz plazara guztiz ezadetsu eta guri guri sasoirik oherenekoak. Uste det bada, ezen, urte gichi barru zabalduko dala Gipuzkoako Erri guztietan sagar mueta piñ, gozo, iraukor oen chertakera, zeñaren bidez urte osoan izango ditugun iori sagar eder bikain mamitsuak.

Aberatsak dira ta gozatsu eztiak
Gipuzkoan arkitzen diran sagastiak;
Gure asaba onak oparó utziak,
Arras maitagarriak dirade guztiak.

(Continuará).



JOSECHO

Ume ona zan Josecho, bañan aziyaz zijoan letz lagun biyurri shamarrakin ibiltzen asi zan. Aitak beñ baño geigotan ayengana ez joateko esan ziyon, bañan... alperrik!—*Gaiztoekin gaiztotuko zera, Joshe, ziyon aitak.*—*Ez, aitacho: ayek nerekin, ta beste nere lagunakin ondu litezke agiyan.*

Egun batean aitak golde-sagar eder batzuek aukeratu, uestel bat ayekin batean artu, eta, semeak zekusala, lasto gañean jarri zituen. Josechok sagar uestela kendu nai zuen, onek besteak uestelduko zituan bildurrez, bañan aitak atzizon utzi, uestel ura onen artean onduko zala osanaz.—Aldi luze bat igarota, aita-semeak sagar ayek zala ote dauden ikustera badijoaz; eta... zorigaitoz goyenak uesteldurik arkitzen dituzte, eta aurreneko uestelarengandik urruticho zudenak ere beztutzen asiya.

¿Ez al niyon esan nik zer gertatuko zan, aitacho? Orra non guztiyak alperrik galdu zaizkigun, ziyen Josechok negar ta negar.—Ez dira alperrik galdubak sagar ayek, esaten du aitak, nik askotan niyona gogoratzen badizote, eta ontatik zerbait ikasten badozu: sagar oien ordetan beste batzuek erosi gintzake, bañan lagun biurri f'usteldubak nere semea uesteltzen badirate... ¿nondik eta noiz nekarkala deritzatzen beste bat zure ordez?

O. k.



EZKONDUA DAMU

Beti ari naiz alper alperrik
 ¡o! gizon buru gogorra,
 edan lanian esan nezake
 zalia eta bizkorra;
 alkartu giñan ezkerotikan
 jau bizi modu legorra!
 Bada zurekin ezkondutzia
 baneukan bai nik bildurra

Echera zatoz goizian joan da
 zedorrek naidezanuan,
 zutikan egon ezin zerala
 diru danak aitutzian.
 chapelik gabe buru ntsikan
 noiz nai galdu ta bidian,
 beste askotan arramozkakini
 kopet eta sudurrian.

Mutill koskorren jostallu zera
 askotan berriz kalian,

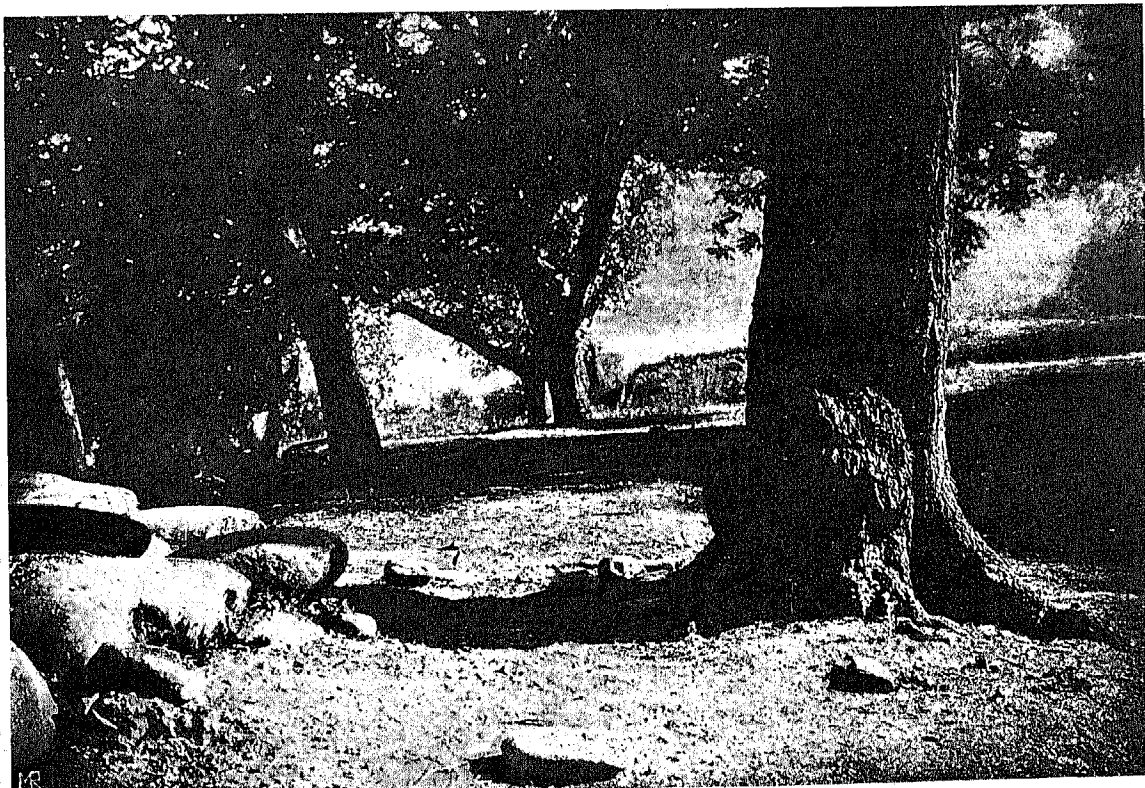
¡o! alderoko baztarrak juaz
 echera zatozenian;
 jende guziya zuri begira
 jarritzeran bidian,
 diyotelarik, jori polakra!
 orrek damana gñian.

Echian sartu orduko asten
 zera danak-jo nayian,
 aur koitaduak lotan daudenak
 negarrez jarri artian;
 ezkondu giñan ezkerotikan
 nago bildurra aidian;
 ez det egun bat oraindik pasa
 bada paketasunian.

Nayago nuke joango baziña
 sarturik ontzi batian,
 Amerikara edo aruntzo
 bizitzi arren pakian;
 obenuketa onela bañon
 ibildutara eskian,
 aterik ate aurcho chikiyak
 emanik aldamenian.

¡O! erariyak monderatu ta
 zaudez chit planta charrian,
 agure zar bat ematen dezu
 sasoirikan onenian;
 zure burua ikusi biar
 dezu bada azkenian,
 Santa Agedan erotu eta
 bestela ospitalian.

CAYETANO S. ITURE.



PAISAJE BASKO.—(Alrededores de Areta).—Fot. de M. Renóm.

NAVEGANTES GIPUZKOANOS

Gipúzkoa con su exiguo territorio, el más pequeño de España, ha sido madre de descubridores que han aportado á la Corona extensiones infinitas, miles de leguas, debido al esfuerzo de los hijos de este país. Una de las llamadas parte del mundo, la joven Oceanía, se puede decir que ha sido reconocida por primera vez, en gran parte, por los intrépidos gipuzkoanos. Si; éstos fueron muchos años delante de los exploradores extranjeros, varios de los cuales han pasado por sabios, por el mero hecho de seguir las huellas de nuestros hombres de mar.

Gipúzkoa puede estar satisfecha de haber hecho por el imperio marítimo español servicios eminentes; á este fin dió descubridores, produjo 61 generales, 43 almirantes, de cualidades extraordinarias, intrépidos unos, guerreros otros, héroes muchos, todos esforzados y valientes. Creó escuadras; trajo tesoros salvados por su pericia; inventaron sus cosmógrafos sistemas de navegación: sus naturales dieron á sus hijos para estas empresas. Ahora bien: si el resultado no ha correspondido á la consolidación del imperio colonial, no ha sido por falta de los gipuzkoanos, quienes en la historia marítima ocuparán siempre un lugar preeminentísimo, desde el cual la posteridad los mirará como modelos de intrepidez, de valor y de patriotismo.

Los restos de muchos beneméritos marinos hállanse esparcidos en diversos parajes, en lejanas tierras unos, en distintas latitudes otros, en diferentes países los más. El traerlos, volviéndolos á la tierra en que nacieron, me parece una compensación al olvido en que yacen, un modo de reverenciar su memoria, algo así como el agradecimiento de una generación que si le ha sido imposible el conocerlos, con este acto demostraría que los ama y los venera.

A este efecto, no hallo otro hogar más santo ni más histórico que la iglesia de San Salvador de Getaria. Cuna de los fueros, pila de Cano, esperanza piadosa de navegantes, monumento histórico y artístico, según declaración oficial, hecha á propuesta de los centros más doctos que en España existen en esta materia.

De este modo podrían hallarse juntas las cenizas de Urdaneta, que están en Méjico; las de Carquizano, en Tidor; las de Legazpi, en Manila; las de Bonaechea, en Otaiti; las de Ibarra, en Barcelona; las de Goicoechea, en Brest; y las de Lezo, en Cartagena de Indias.

Hemos visto por lo transcrito aparecer una pléyada de navegantes que, como balleneros, marinos y guerreros, ocupan todos los ámbitos de la afanosa y difícil arte de la navegación. Se suceden en las generaciones y acre-

cientan sus cualidades, ora como expedicionarios, ora como descubridores; llenan un siglo y otro los cargos marítimos, desde grumete á capitán general, desde armadores á primeros circunnavegantes; hacen proezas, construyen barcos, son cosmógrafos y nautas consumados por su aptitud, por inclinación y por herencia. Pasan las centurias y cesan casi súbitamente al terminar nuestro poder marítimo. Churrucá y Moyua, al perecer heroicamente, semejan como si quisieran llevarse al fondo del mar el secreto de su raza para dominarle, y el arte de sus conciudadanos para seguir el ímpetu marino.

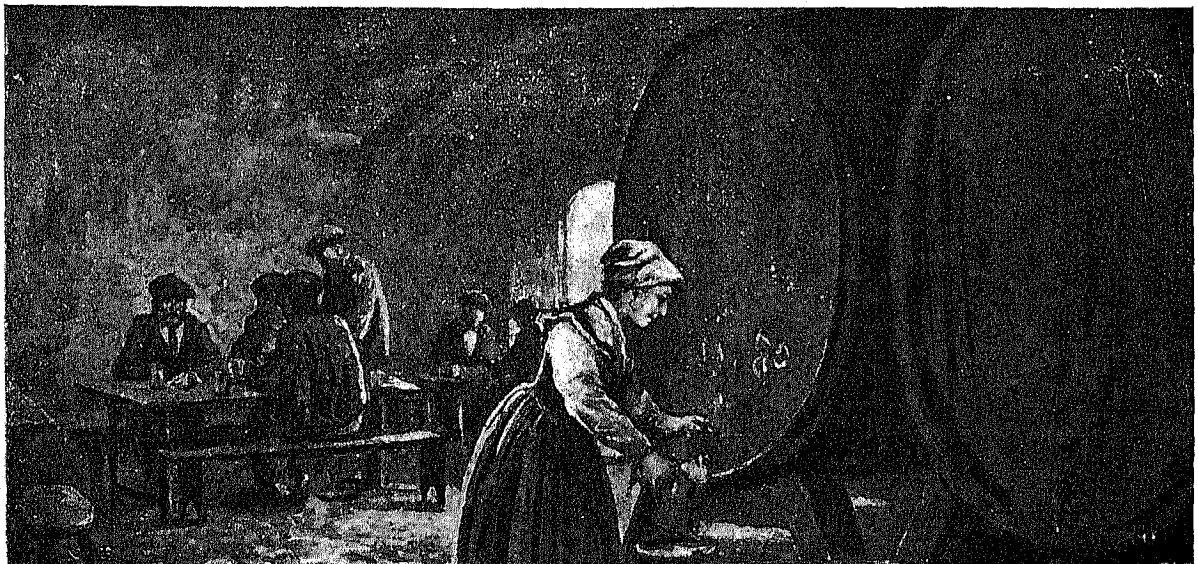
Este hecho innegable vino precedido de dos causas: el haberse creado los arsenales por el Estado, y la pérdida de la navegación en Terranova; con aquella fundación terminó la marina cantábrica su misión científica; con la segunda expoliación se agotaron los planteles de marineros, desapareciendo esta escuela de la navegación de altura y cerrándose el oficio á las grandes empresas marítimas, las cuales al evolucionar hácia la navegación de vapor se distribuyeron en muchos lugares, siendo esta transformación un motivo más de la mencionada decadencia.

No habiendo habido compensaciones posteriores á estas aptitudes náuticas, tomaron otros rumbos; al declinamiento que la nación experimentó, por la Marina, siguió el alejamiento de sus más inteligentes servidores.

Mientras la patria necesitó de sus energías y de sus alientos, los encontró allí como en lugar alguno; cuando aquella tomó otras direcciones en su marcha y abandonó, ó no creó, orientación marítima, se obscurecieron sus tradicionales condiciones; y sin embargo, muchas de ellas quedaron latentes...

Al adquirir los americanos las islas Filipinas, se hallaban ejerciendo varias profesiones marítimas algunos baskos. La ley de la nueva nación exige con extremada firmeza la condición de americano para el ejercicio de todo cargo público. Los baskongados (entre ellos varios gipuzkoanos) fueron requeridos á cambiar de nacionalidad; á esta orden contestaron con una enérgica negativa, por estimarla ofensiva y traicionera. ¡La gloriosa empresa de Legazpi y Urdaneta, tuvo, al desplomarse, cumplidos descendientes!

El representante del nuevo Gobierno les hizo todo género de consideraciones y empleó todos los medios hábiles, desde la amenaza hasta el halago, desde la dádiva á la multa, pues sus servicios eran insustituibles. Nada consiguió ante la fortaleza y tenacidad del espíritu basko, llegando á tales términos la cuestión que el Gobierno americano tuvo que tomar parte en el asunto, siendo consultado el caso en el Parlamento, el cual acordó, por excepción, que aquellos funcionarios pudiesen ejercer sus cargos sin dejar de ser extranjeros.



EN UNA SIDERÍA



El Elevaje Argentino

«SANTA BÁRBARA BENDITA»

Proverbio, refrán ó dicho popular, es uno de los tantos que se cumplen invariablemente, que les llega su hora, por períodos más ó menos previstos, aunque al fin tengan que sucederse, como siempre, estos fenómenos de la Naturaleza, dueña y señora en sus evoluciones misteriosas, y contra cuyos designios la ciencia previene fijando reglas y preceptos prácticos para defenderse con éxito relativo de aquellos.

Tendré que recordar algún antecedente, al entrar á justificar este irónico tema, apegado por temperamento y atavismo, á lo que en las matemáticas se liga, basando la explicación de un nuevo teorema, en lo ya explicado y comprendido en los complementarios que le anteceden.

Por algo se afirma que nuestro espíritu es de técnica racional de lógica á mandarria y que los pueblos del Norte, tan mentados, no nos alcanzan ni á los ondaquines.

¿No es verdad que es más difícil de lo que parece, el que nos puedan juzgar con acierto los extraños, y que, como decía Sancho, tengamos nosotros que extrañar lo extraño de sus extrañezas?

¿Creerán acaso que tratándose de zootécnica, ciencia esencialmente práctica y comercial, ó mejor industria verdadera, no está ligado armónicamente la materia prima con que se cuenta con la manufactura á producir, lo mismo que en cualesquiera otra, en que aquellas se transforman para cualquier objeto de uso corriente?

Sé yo de algún «sobresaliente» en las aulas, que no por haberlo sido, ha dejado de encumbrarse en medio del sosiego y la soledad de las faenas tamberiles, para cimentar con más convicción sus saberes y sus filosóficas inducciones y deducciones, que sino *ponderadas* (esto es de moda) ya lo serán en su día, que á cada Santo le toca su cada, y á cada chuncho su San Martín, al otro lado del hemisferio.

**

En el pistonudo tema «Las Carnes Argentinas» que no por ser manoseadas hemos de considerarlas menos sabrosas, y las cuales vieron la luz en Mayo del pasado año, es decir, mi artículo; daba término elocuente á tan magistral trabajo, con este trocito, grabado á punta, á herramienta corta y á juego libre:

«Vaya desapareciendo ese prejuicio empírico, de los «recargos», por demás arraigado, y que en cuanto viene un poco de seca ó un poco de agua, hace desaparecer, no sólo los seres vivientes por millones, sino que, también gran parte de su valor, con retrasos que no siempre se reponen, y que en el mejor de los casos castiga; en unos la ignorancia, en otros la no impunidad á contrariar las leyes más previsoras y sabias con que se asegura á las haciendas de osas eventualidades tan funestas.»

No temo á que se me achaque de immodesto, ello no disminuiría el gasto de galleta; pero me atrevo á afirmar, que para el porvenir y la grandeza de la Patria, harían mas bien esos períodos grabados en grandes carteles, en las escenas, para la lectura de los niños, que ese recargo algo pedantesco con que se vapulea á San Martín y Belgrano, en menoscabo de Rivadavia; tan injustamente postergado.

«No se enoje vieja» suele repetir hasta la saciedad un

fonógrafo reventador, del que ahora me creo libre, por cambio de domicilio.

Vaya desapareciendo, pues, ese empirismo bárbaro, ageno á Santa Bárbara, para la que debemos tener tanto respeto; y hágase culto de este salvador precepto, por todos aquellos que dedican sus esfuerzos y sus capitales á esta industria tan tranquila y tan reproductiva, si ella es entendida y manejada como nos enseñan los sabios, y como Dios manda.

Es verdad que la actual sequía es por estas zonas algo que sobrepasa á la más prudente previsión, y que llueve sobre mojado, ó sea, seca sobre seca-dura, que es lo invertido; y que hay que disculpar á los no avisados por su carencia de profundidad en los números aplicados al *cálculo racional de explotación*, para que verdaderamente puedan sobrellevar tanta imposición pública, y por encima de todo ese rigor inquisitorial y despiadado de los dueños de la tierra, que recarga y eleva brutalmente los arrendamientos para derrocharlos á fuerza de relumbrón, lo mismo en los pastos parisenses, como en las grandes dilapidaciones de ese gargantúa (¿no es basko?) á que se le llama Mónaco.

Esto, señores, no será literatura, sino dura, durísima verdad. Es esto indudablemente el dogal que atosiga y hace perder la cabeza á tantos hombres dignos de mejor suerte y de más equidad para con ellos.

Los Gobiernos poco han de aliviarles en sus reveses y ruina.

¡Qué Gargantúas, ni qué Pantagruel!

**

Hay también por sobre toda otra causa, y además de lo expuesto, una más fundamental, la más imprescindible y la menos tenida en cuenta, muy especialmente por los grandes ganaderos, ó que tienen mucha hacienda, que al lado de los pequeños podríamos darles título más significativo: «Los Grandotes.»

Es, á mi ver, incomprensible, algo que nos pega en las narices y que subleva á todo espíritu observador y razonado, tener que contemplar impasibles esa manera de entender bien manejados intereses tan valiosos, sin la menor previsión, sin el más pequeño signo á providencias, á que un poco de buen sentido, solamente, indicadel modo más imperioso.

Yo considero, que mientras ocupen los puestos directivos inteligencias que desconocen el «porqué» de las cosas más rudimentarias, ó que con su pasividad así lo revelan, la industria ganadera es conducida á ojos vendados.

Habrán algunos indudablemente, con privilegio de natura, y muchos de entre los nuestros que bien se observa, dignos de llevar con justicia el título de «prácticos»; más, ¡cuán limitada es esa calificación, para lo que se necesita en los directores de los grandes establecimientos argentinos!

Si las casas armadoras hubieran de regirse con ese criterio, no elegirían los pilotos y sus capitanes para confiarles el manejo de sus buques.

Bastaría con tomar de los lancharos, de los quechamaris y las gallotas, aquellos hombres endurecidos en el remo y en el timón que se manejan á fuerza de brazo, haciendo frente á las olas más embravecidas. ¿Hay hombres más prácticos?

¿No teníamos en Portugalete á Yelsera, á Pedro Tato y Torronera; en Santurce al Dios y al Chusco, y en Algorta á San Pedro y á Vicente el cojo, y á otro Dios también, asiduos todos concurrentes á las tabernas de Turrusuri y de Egusquiza, alias qué sé yo que mote?

¡Bontas andarían las flotas de los Ibarra, Larrinaga, Sota y Aznar, y demás baskos esclarecidos y emprendedores!

Ergo: ¿entiendes Fabio lo que voy diciendo?

*
**

Decía en cierta ocasión un paisano mío muy testarudo, y con motivo de una pretensión bastante modesta.

«La única Compañía de Seguros, la mejor garantía que Vd. puede tener en su gran establecimiento, para hacer frente á las diversas eventualidades futuras, y aparte de otros fines que yo me tengo bien estudiados para obtener óptimos beneficios, son esa masa inerte de inútiles, maquinarias y fierros viejos, por los que no va Vd. á sacar cuatro reales en el remate que tiene anunciado.»

«Si Vd. me entrega el manejo de esas máquinas y útiles, quince mil pesos para movilizarlas y veinte mil para padres, yo le prometo darle en muy pocos años, no digo siete ni setenta toros, sino setecientos mejores que esos siete por los cuales acaba Vd. de pagar treinta y ocho mil pesos, en Buenos Aires.» «Y me pongo á su disposición sin condiciones.»

Han pasado dos años, desde entonces, é ignoro qué fué de tan varonil euskalduna convencido, ni lo que habrá sucedido de su profecía; pero podría asegurarse sin temor á error, que sino carece de memoria el interesado, á esta fecha habrá recordado más de una vez y con amargura, su poca atención para las claras previsiones de nuestro paisano.

Otro conozco, y va de bola, que á fuer de caer en ridículo, más de una vez ha cantado endechas de ilusionado pampeano á una discreta dama ganadera, tan dura de pelar, como magnánima y pródiga cuando se la gana el lado de las casas. Y tal es su chifadura, que siendo apto para general, se encapricha en sentar plaza de... ranchero.

E si non e vero, é ven trovato.

¿No habrá quien piense que aquella majadería pueda ser realizable?

De menos nos hizo Dios, y nos hizo de la nada.

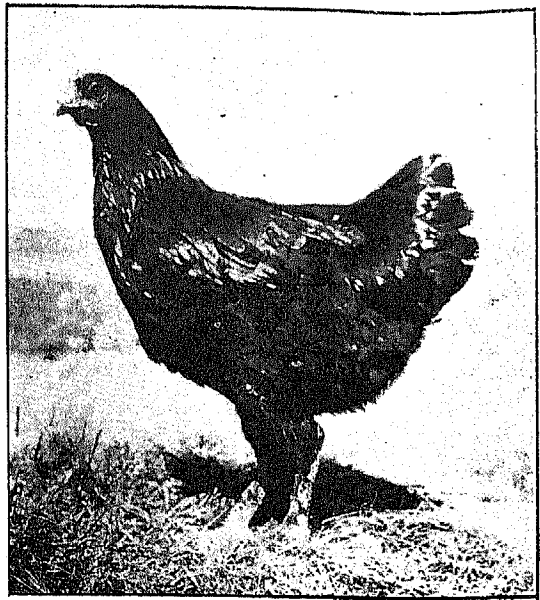
Volvamos al encabezamiento de este capítulo, ó que tal pudiera serlo; y aunque es tarde para recordarlo, las lecciones van siendo duras para que no haya enmienda.

Hago votos para que así sea, y para que el Santo de la botija aplaque sus justas iras al ver tantas zoquetudas, y vierta sobre estas áridas campiñas el bálsamo que ellas necesitan.

Que llueva que llueva,
¡Oh virgen de la Cueva!

ULPIANO CASTET Y LEJÁRCEGUI.

Mar del Plata, Junio 10 de 1909.



Gallina castellana

Viveros para conejos

No se aconsejan las conejeras abiertas por ser un peligro cierto para la agricultura en plazo breve, á no ser que se trate de algún islote que no tenga otra producción.

Los viveros ó conejeras cerradas, con suelo sin humedad, calcáreo, pedregoso, con sombra de algún árbol y una pequeña corriente de agua clara, rodeado de un foso de un metro en cuadro, y sobre el canto exterior del mismo, un muro de piedra ó margen de un metro de ancho por dos de altura.

La caza no deberá practicarse con escopeta ni perros, porque causarían horror y espanto en las conejas, produciéndoles muchas enfermedades y abortos; la caza se hará con cepos, trampas y redes, aunque sean eléctricas, y el mejor sistema es tener hechos los nidos y en forma que se pueda, fácil y cómodamente, introducir por el extremo interior un bastón ó una caña; el conejo saldrá por la boca de la madriguera, en la cual se ha puesto una sendera ó red, cerrando en la misma al conejo en el acto de su salida.

Informaciones

Alta Gracia (Córdoba)—Debido á las últimas lluvias caídas en estas regiones, se ha podido hacer sin ninguna dificultad la roturación de las tierras.

Los campos en general se encuentran en buenas condiciones para la hacienda.

Cerro Corá—A pesar de lo que se creía, la cosecha de tabaco ha resultado inferior en calidad y cantidad á la del año pasado.

Colonia Sarmiento—Sigue la temporada seca. No llueve desde hace dos años, y á consecuencia de esto los campos se hallan atrasados.

Concordia—El señor Gregorio J Soler proyecta destinar á la agricultura una legua de campo suburbano, en ésta.

Lo dividirá en porciones de 15 hectáreas, para enagenarlas a precios módicos.

Se vendieron dos mil hectáreas de campo en la costa del Uruguay, entre el Ayuyu Grande y Gualaguacito por 220.000 pesos. Es el más alto precio pagado por campos en ésta.

Chivilcoy—Varios tamberos del partido han efec-



Excelente ejemplar de perro guardián

tuado contratadas con lecherías de ésa para surtir del artículo durante la estación invernal. Es la primera vez que sale leche para el consumo de esa capital.

Esperanza.—Con mucha actividad se continúa la siembra del trigo y del lino en todo el departamento.

Hinojo.—Los hacendados están alarmados por la prolongada sequía. La mayoría de ellos tratan de vender sus haciendas por temor á una mortandad. Se han vendido animales en 5 pesos, y hoy se ofrecen 8 pesos por vacas de vientre. El estado de los campos espésimo.

Lobos.—La sequía causa aquí serios perjuicios, y es esto causa para que hayan subido todos los artículos de primera necesidad.

Los campos están en lamentable estado pues solo ha caído un milímetro de agua, después de cinco meses de sequía.

Mercedes.—Las lluvias caídas últimamente no han sido tan abundantes en este partido como se esperaba. Sin embargo, permite á los chacareros romper las tierras para la próxima siembra, la que ha sufrido algún atraso por la sequía. La roturación de las tierras nuevas se inicia también, por más que es poca la extensión que se encuentra en estas condiciones, porque las estancias impiden el desarrollo agrícola en este partido. En cambio, la situación de los campos para la ganadería no ha mejorado gran cosa, debido también á las heladas que caen con frecuencia. Los que han guardado pasto se encuentran en situación más desahogada y los acopiadores de alfalfa hacen buenos negocios porque afluyen los pedidos de pasto de los partidos limítrofes.

Monteros.—El ingenio Santa Rosa, único que comenzó la zafra, obtiene poco rendimiento, debido á la falta de madurez de la caña. La cosecha superará á la del año anterior.

—Los expositores que concurrieron á la exposición de Concepción, se manifiestan satisfechos por las regulares transacciones efectuadas.

Paraná.—Según datos recibidos por el ministerio de Gobierno, llegan á quince mil los animales vacunos, yeguarizos y lanares muertos en las últimas tres semanas en toda la provincia. Del Paraná y Gualogay faltan datos. Parece que esta cifra está lejos de ser exacta. Se teme que la mortandad será mucho mayor más adelante. Las sementeras de las tierras trabajadas años anteriores se presentan regular y las de las nuevas, mal, por la dificultad para arar. Se cree que será difícil poder roturarlas, á pesar de las lluvias recientes, que no humedecieron lo bastante la tierra, y también por el mal estado de los animales de trabajo.

Pigüé.—La prolongada sequía causa serios perjuicios á la agricultura y ganadería. Los campos, salvo raras excepciones, se encuentran en un estado lamentable. La roturación de las tierras se continúa haciendo con grandes dificultades debido á la escasez de pasto para las caballadas. A pesar de esto, el área sembrada en esta zona será, más ó menos, á la del año anterior. En los rastrojos se roturó la tierra, quedando sin hacerlo en algunos campos nuevos.

Posadas.—Durante el mes de Abril se han exportado 129.603 kilos de tabaco de la producción del territorio.

Río Bamba (Córdoba).—El año agrícola que acaba de fenecer, fué bien fecundo, pues su producción alcanzó á 83 mil toneladas de un trigo superior, cuyo promedio es de 81800 hectólitros, y el actual se presenta en muy buenas condiciones, para las faenas agrícolas, pues ha llovido á tiempo y abundante y continúan las lluvias favoreciendo la sementera que será superior á la del año próximo pasado en un 25 por ciento.

La ganadería se encuentra en un estado inmejorable. La mayor parte está gorda. Los campos en general están lindísimos y el tiempo los protege con las continuas lluvias.

Aprovechando éstas, se siembran también grandes áreas de alfalfa, que serán nuevos factores para la ganadería.

Rosario.—Llama la atención el considerable aumento del precio de las verduras, que en los mercados se han convertido en artículo de lujo.

La arroba de papas se vendió á 2.20 pesos, cuando el año pasado se compraba en la misma época á 0.40 centavos.

Los huevos se venden á 1.20 la docena.

Una coliflor chica cuesta 40 centavos y un repollo 20. Esta carestía se atribuye á la escasez de verdura; pues las quintas de las inmediaciones han sufrido mucho los efectos de la prolongada sequía y de las heladas últimas.

Los sembrados de papas se han perdido en gran parte por las heladas.

Salta.—El precio de la hacienda vacuna empieza á subir. Nada extraño será que los abastecedores vuelvan á elevar el precio de la carne á cuarenta y cinco centavos el kilo.

—Todas las plantaciones de tomates del departamento de Campo Santo se helaron. Lo mismo ha ocurrido con las plantaciones de mandarinas, chirimoyas, caña de azucar, maíz y una parte de los tabacales.

—El precio del azúcar ha subido á tres pesos los diez kilos.

—Los exportadores de hacienda vacuna han resuelto comprar en el Chaco, en vista de que en Santa Fé no está el ganado en condiciones de exportación á Chile, por la flacura en que se halla, con motivo de la prolongada sequía.

—Se está introduciendo, procedente de los ingenios de la provincia, una gran cantidad de azúcar de la nueva cosecha.

San Rafael.—Se preparan las tierras para nuevas plantaciones de viñedos, pues ha llovido mucho.

—La industria frutícola toma incremento en este departamento, cuyas tierras y clima son especiales para el duraznero, el manzano, ciruelos, olivos, limoneros y naranjos.

—Los grandes temporales de nieve en la cordillera hacen presumir que en el verano próximo no escaseará el agua para el riego.

—La situación comercial es buena. El Banco Nacional recién instalado trabaja con éxito, lo mismo que el Banco de la Provincia.

Trelew.—Se reunieron en Gaimán algunos vecinos, para tratar un proyecto de ferrocarril, el que ha sido apoyado de antemano por un alto funcionario público que acaba de hacer una gira por este territorio. Se comenta desfavorablemente esto, y no se explican las causas porqué el Ejecutivo se resiste á conceder al ferrocarril del Chubut la prolongación. Dicha línea, prolongada hasta Paso de Indios, aportaría grandes beneficios á incalculables ventajas al desarrollo de la región.

Tucumán.—Se designó una comisión directiva para la próxima exposición ganadera-agrícola-industrial, la que dará comienzo á los trabajos en breve.

Montevideo.—Capitalistas argentinos se proponen instalar un saladero en La Paloma, departamento de Rocha.

Santiago (Chile).—En el Sur se nota enorme carestía de fríjoles, que valen 85 pesos la fanega, el trigo 12, la harina 18.50, con tendencia al alza.

—Se hacen nuevas gestiones para renovar la combinación salitrera.

La producción de manteca

Unión Argentina.....	2.000 kilos
Martona.....	200 »
Cooperación (Scandia).....	800 »
Progreso.....	500 »
Tandilera.....	600 »
Modelo.....	300 »
Molino Oeste.....	500 »
Gandarene.....	200 »
Victoria.....	1.000 »
La Central.....	150 »
Chivilcoy.....	300 »

Total.... 6.550 kilos

La producción de manteca sigue siendo cada vez más escasa resintiéndose de la falta de pastos efecto de la sequía y las fuertes heladas.

El precio en plaza es de \$ 1.60 el kilo.

KONTUAK

Bi Bedayo'tar Tolosako peritik beren echera zijuaztela Alegiko sagardotegi batian sartu ziran. Noizbaít gogoratu zitzaizoten eche aldera joaten astia, eta gutri-guri eginda ta alderoka ta zalapartaka atarira atera ziran Gangiro ederra zegoan eta illargiya oso garbiya agiri zan. Gora begira jarrita galdetu diyo batak bestiari:

—Aizak, i, goiko ori zer da, gillargiya ala eguzkiya?
—Ezin nezakek esau, mutil, emengo oituren berri etze-kiat eta:

NOTAS LOCALES

Postales.—En momentos de cerrar el presente número hemos recibido dos cariñosas postales de dos buenos amigos de esta redacción.

Del señor Luis Labadens, presidente de la Sociedad Laurak-Bat, que desde el Brasil nos saluda cariñosamente con su jovial fraseología, y del Dr. Tomás Otaegui que al llegar á la Bella Donostia, en una preciosa tarjeta de carácter netamente basko, nos dedica las siguientes líneas que agradecemos mucho:

«El amor á mi raza, hace de la bendita Euzkadi mi segunda Patria. ¡Dios quiera que sus hijos reaccionando sobre su criminal olvido, sepan conquistarla, para hacer de ella el hogar querido y exclusivo de la familia baska!—Aftmo. recuerdo cariñoso.—Tomás Otaegui.—23 de Marzo, 1909. ¡Viva la Patria!»

Bibliografía.—Hemos recibido el primer número de *Euskotarra*, que hace su reaparición en Nueva Orleans, (América del Norte).

Está consagrado al nacionalismo, lo que viene á ser una prueba más de la difusión que vá adquiriendo esta doctrina política.

Homenaje á don Juan José García Velloso.—La Comisión «Homenaje García Velloso», celebró una importante velada en el teatro Buenos Aires.

Acudió numerosa concurrencia á rendir un tributo á la memoria del extinto poeta nabarro.

En un entreaeto se descubrió su busto, obra del escultor Tasso.

«El campo alegre.»—Es el título de una comedia en tres actos, de nuestro paisano don José de Maturana, que acaba de estrenarse en el teatro Argentino.

La representación de esta obra ha sido recibida por el público con muchos aplausos; es probablemente una de las que más éxito ha obtenido de cuantas se han escrito en Buenos Aires.

El señor Maturana ha sido objeto de muchas y merecidas felicitaciones por su nueva obra, en la que ha revelado sus excelentes condiciones para el teatro y un fino espíritu crítico.

Traslados.—El Dr. Gabriel Goñi, ha trasladado su estudio de abogado á la calle Alsina 730.

—Los señores Martín R. Puchini y C.^a, prodictarios de la Cabaña «La Primera Estancia», en Juarez, F. C. S., han cambiado su escritorio de la calle San Martín 147, al número 22 de la misma calle.

Cambio de domicilio.—Rogamos á los señores suscriptores nos comuniquen los cambios de domicilio, sobre todo á los que residen fuera de la capital federal, pues aunque ya sabemos que el servicio de correos es detestable, en la campaña, muchos extravíos son debidos á la negligencia de los suscriptores.

† Don Francisco M. de Galarza.—Victima de cruel y arga enfermedad, dejó de existir en esta ciudad, el 14

del actual el conocido bilbaino, cuyo nombre encabeza estas líneas, emparentado con distinguidas familias bizkainas.

Acompañamos en el sentimiento á su hijo don Emiliano, así como á su sobrino don Ramón Castiella, residentes en ésta, y enviamos nuestro pésame á la esposa del finado doña Josefa Uralde de Galarza, é hijos José María é Ignacio, residentes en Bilbao.

Exámenes de Corte.—En la Academia de Corte de la señora Nemesia Mendía de Echarte (Callao 496) han tenido lugar los exámenes de sus alumnas y las de la Academia que en el pueblecito de Belgrano dirige la señorita Manuela Acerecho.

El resultado de los exámenes fué muy lisonjero, pues en ellos probaron las señoritas que concurren á ambas Academias, los adelantos que han realizado en pocos meses, con el sistema conciso y al propio tiempo facil que emplean dichas profesoras en tan útil enseñanza.

Quiebras comerciales.—Acaba de publicar «El Tribunal de Comercio» la estadística de las quiebras ocurridas en la República, en los cinco primeros meses del año corriente, cuyo total es de \$ 13.985.223.03 contra pesos 23.537.499.39 en los mismos meses del año pasado. La diferencia de \$ 9.552.276.36 á favor de 1909 indica mejoría en los negocios y esfuerzos plausibles para salvar el crédito comercial.

Clasificadas las quiebras de 1909 por gremios, y únicamente las mayores cantidades, corresponden pesos 3.261.539.90 á ramos generales; \$ 2.309.410.16 á tiendas y mercerías; \$ 1.985.667.08 á importadores y exportadores; \$ 1.717.982.21 á negocios de comestibles al por menor. En la distribución por distritos judiciales aparece la capital con \$ 6.678.261.61; Santa Fé con \$ 1.651.079.33, y Mercedes con \$ 1.424.093.42

Bodas.—Han contraído matrimonio en Buenos Aires, María Adela Jonás Urien, con Emilio Ibarra.

—En Rojas: Angela Roques con Miguel Arabehty.

—En Arrecifes: Juana Tolosa José F. Hernandezora.

—En Azul: José Fernandez Jaureguiberry con María Balbuena.

—En Rosario: Nuestra suscriptora señorita Carmen Olazabal con don Juan Greboryo.

—En Mar del Plata: Lázaro Ordoqui con María Guillaztegui.

—Ha sido pedida la mano de la señorita Pilar Ochoa para don Vicente B. Otamendi.

—En Capilla sa ha concertado el enlace de la señorita Rita del Marmol con don Eduardo Churrugarin.

Buen viaje.—Con objeto de pasar una temporada en Elizondo (Nabarra) se ha embarcado días pasados nuestro amigo y suscriptor de Casilda, don Ezequiel Garchitrena.

Necrología.—Han fallecido en Buenos Aires: Antonio Arcelus, Victoria S. de Harreguy, Hilario Gorospe, Josefa A. de Macazaga, María Josefa Zugarrondo, Graciano Harguindeguy, Martín Irastorza, Francisca Julia de Siches, Bernardo Chimondeguy y María Isasa Chaparro.

En Montevideo: Martín Echeverry.

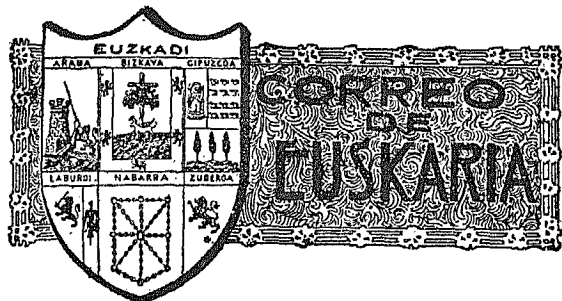
En Moreno: Juana María Miscallerrigaray de Eyherachar.

En San Luis: El señor Santos Olagaray, que durante muchos años ha sido activo agente y corresponsal de esta revista en dicho punto.

Cabo de año.—El martes 22 se celebrará á las 9 de la mañana en la iglesia de Balvanera, la misa de cabo de año por el alma del finado amigo don Manuel Zavalla.

ADMINISTRATIVA:

Terminando este mes el primer semestre del corriente año, rogamos á los suscriptores que se hallan en descubierto con esta Administración, se sirvan remitir sin retardo las cantidades que adeudan, pues su morosidad nos ocasiona serios perjuicios.



ALABA

NUEVO LIPIANO.—Encuéntrense en Vitoria los señores Azkona, Mugica y Amesti, autores de un lipiano, que con grandes diferencias de los aeroplanos hasta ahora conocidos, parece responden de sus resultados.

Las pruebas se verificarán en la capital alabesa, durante este mes.

TERRIBLE TORMENTA.—En Santa Cruz de Campezo descargó una espantosa tormenta.

Un rayo mató á un labrador llamado Félix Estenaga.

EL FERROCARRIL DE BILBAO A VITORIA.—La Compañía del ferrocarril Bilbao-Vitoria ha empezado á funcionar técnicamente.

Ha abierto sus oficinas en Vitoria, haciendo saber á los contratistas pequeños que el contratista general de las obras de la línea Villarreal, Ochandiano, Lemoa, es el Sr. Albert, y el domicilio suyo.

BUEN DONATIVO.—Dicen de Vitoria, que el conocido capitalista y hombre de negocios don Casimiro Pando Argüelles ha recibido el encargo de doña Leonor Rambaut de destinar dos millones y medio de reales en la construcción de algunas obras en el pueblo de Añes, de donde era natural su difunto esposo.

Al mismo tiempo, esa señora, que es natural de América, encargó á dicho señor que una cantidad determinada la destinara á socorrer á los pobres del Ayuntamiento de Ayala, á donde pertenece Añes.

El señor Pando, con gran sentido común, acordó, en vez de entregar á los pobres cantidades en metálico, entregarles parejas de bueyes y aperos de labranza.

En virtud de esto, ante el notario señor Feijóo tuvo lugar el sorteo de las parejas de bueyes y aperos entre los vecinos que lo habían solicitado.

La entrega se hará el día de San Isidro, aprovechando la visita á Vitoria de muchos labradores.

EN POVES.—Un incendio ha destruído una casa propiedad de don Francisco Guinea.

No hubo que lamentar más pérdidas que las materiales.

GIPUZKOA

ELECCIONES MUNICIPALES.—Resultaron elegidos en las últimas elecciones municipales:

En Ataun: Pedro Antonio Imaz, Ascensio Bereciartua, Juan Zurutuza y Pedro Arratibel.

En Alzo: José Antonio Goicoechea, Juan José Elicegui, José Cayetano Lizarribar, José María Arrizabalaga, Enrique Pagola y Miguel A. Sasiabarrena.

En Orío: Gregorio Manterola, Manuel Olaizola, José María Alberdi, José Arrizabalaga y Calixto Arin. Todos independientes.

En Zizurkil: Luis Iraola, Ignacio Otaño.

En Lizarsa: Fermín Bengoechea Arzadun, Juan José Carrera y Miguel José Altuna.

En Eibar: Francisco Arismendiarrreta, Jacinto Orbes, Santiago Astigarraga, Francisco Muñoz, Aquilino Amnategui, Agustín Irazábal y Donato Sarasua.

En Salinas: Vicente Pagoaga, Tomás Beitia y Anselmo Galdós.

En Bergara: Félix Berraondo, Claudio Arteche, Nicasio Garate, Serapio Saffudo, Eustaquio Larrea, Ramón Urmeneta y José Oruetasagasti.

En Berrobi: Martín Azpiróz, Juan Cruz Uranga y Dámaso Urrutia.

En Plasencia: Tiburcio Azcárate, Inocencio Madiña, Felipe Aguirreamoscorta, Emilio Pérez y Marcelino Ariznabarreta.

En Rentería: Teodoro Gamón, José Pérez García, Miguel Goenaga, Nicasio Aguirreurreta, Ignacio Michelena y Lázaro Bengoechea.

En Hernialde: José Amiama, José Lecunda, Juan Pedro Urcola, Juan Miguel Arregui, Juan Arana Lizarraga y Lucas Alvarez.

En Lazkao: José Martín Esnaola Loinaz, José María Iztueta Irazustabarrena, Francisco María Garmendia y Francisco Altolaquirre Joaristi.

RECORDANDO A SAN FERMÍN.—La Junta Directiva del Centro Navarro de San Sebastián, está gestionando la mejor manera de conmemorar en la Bella Donostia la festividad de San Fermín.

EN TOLOSA.—Ha constituido un acontecimiento social el enlace del opulento tolosano don Santos Zabala Arzusta con la bella señorita María Felicitas Alday Banderés.

Concluida la ceremonia que tuvo lugar en la capilla de las Hijas de María, la elegante comitiva precedida de inmensa muchedumbre, se dirigió al Centro Musical, donde tuvo lugar un excelente banquete.

La banda municipal «El Diapasón» y el clásico tamboril obsequiaron á los concurrentes al acto con los mejores números de su repertorio.

A los asilados de la Casa de Beneficencia se les dió una comida extraordinaria para festejar la boda.

EXCURSIONES.—Van generalizándose en nuestro país las costumbres alpinistas. Los socios de la sociedad recreativa Oriña, hicieron una excursión á las famosas cuevas de Landarbaso, donde pasaron un día muy entretenido.

LEZO.—En el popular Santuario de esta localidad se verificó el enlace matrimonial de la señorita María Gabarain con el señor Francisco Miranda.

En el «Panier Fleuri» de Rentería, se festejó el acto con un espléndido banquete.

NUEVO SEMANARIO.—Dicen de San Sebastián que en breve aparecerá en dicha ciudad un semanario satírico titulado *Gedeón Vasco*.

CONFERENCIAS MARÍTIMAS.—En los salones del «Real Club Náutico» de San Sebastián, tendrán lugar varias conferencias preparatorias para que los socios del Club que lo deseen, puedan examinarse de Patrones de costa, en Gipúzkoa.

Las citadas conferencias las dará el señor comandante de Marina de dicho puerto, don Joaquín Escoriaza, entusiasta como ninguno de la Sociedad náutica, y deseoso de contribuir al desarrollo de un sport tan higiénico y patriótico, se ha ofrecido gustosísimo para ello.

En el Club se comienzan á hacer los preparativos para la próxima estación estival.

En breve empezarán á llegar los balandros y en seguida comenzarán las regatas preparatorias.

Las obras del embarcadero, cuyo material está todo completo en el muelle, continúan con toda actividad.

La casa constructora ha adquirido el compromiso de entregarlo completamente terminado el 1.º de Julio próximo.

EN RENTERÍA.—Se ha visto este año tan concurrida, como en los anteriores, la tradicional romería Salvatore, á la que tantísima gente de los contornos acostumbra acudir.

Este año, además de la romería, hubo otros festejos que contribuyeron á dar mas aliciente á aquella.

LA FIESTA DE LOS ABOGADOS.—En el ilustre Colegio de los Abogados, de San Sebastián, se celebró la fiesta anual de los abogados.

Después de una misa solemne en el templo de San Vicente, los letrados ascendieron en tranvías al precioso monte Ulía, donde tuvo lugar un banquete admirablemente servido.

El tiempo desapacible impidió disfrutar del precioso panorama que se descubre en las cimas de tan pintoresco monte; pues los chaparrones consecutivos impedían toda excursión.

La nota expansiva y fraternal era la dominante de la fiesta.

EN ELGUETA.—En una heredad perteneciente al caserío «Echecho» un joven de 19 años, llamado Francisco Aranzabal Oyarzabal, estaba ocupado en las faenas agrícolas. Al medio día se desarrolló una formidable tormenta, menudeando los truenos y relámpagos, no obstante lo cual el mencionado joven parece que siguió trabajando.

Una hora más tarde cayó una exhalación, con tal desgracia, que alcanzó al joven labriego, dejándole muerto.

Conocida la desgracia por otros caseros, la comunicaron á las autoridades de Elgueta, que inmediatamente se trasladaron al lugar antes referido, ordenando la conducción del cadáver al depósito del cementerio.

El hecho ha producido penosa impresión entre los habitantes de aquellos contornos.

CONSISTORIO DE JUEGOS FLORALES BUSKAROS.—La Junta Directiva de esta Asociación ha empezado á celebrar reuniones preparatorias para organizar el programa del vigésimo octavo certamen literario artístico, que con motivo de las próximas Fiestas Buskaras, de Hernani, se verificará en la segunda quincena de Septiembre.

Parece que habrá un premio en metálico para la mejor monografía de hijos ilustres de la invicta villa, y otro para la obra musical más importante que se escriba con destino al Orfeón de esta ciudad.

Se mantienen los concursos de pintura y fotografías, y de lectura y escritura en baskuense.

El plazo para la admisión de trabajos será este año muy amplio, pues durará tres meses.

Oportunamente, y una vez que la comisión provincial lo apruebe, daremos á conocer el programa en toda su extensión.

EL NUEVO AYUNTAMIENTO DONOSTIARRA. La futura Corporación municipal de San Sebastián quedará constituida por los señores:

D. Tomás Bermingham, D. Mariano Arnao, D. Julio Gargallo, don Fco. Andonaegui, Braulio Echeverría, Mauricio Damborenea, don Alfredo Camio, don Tomás Carasa, don Angel Gázcua, don Juan Gabarain, don Práxedes Diego Alaña y don Luis Múgica, en total trece republicanos.

Don Alberto Ugalde, don Ramón Elorza, don Eduardo Vega Seoane, don José Azqueta, don Ramón Alonso, don Luis Romero y Don Javier Arizmendi, en total siete liberales.

Don Jorge Sarrástegui, don José Gros, don Francisco Rivilla, don Pablo Ostolaza, don José Abrisketa, don Miguel Vidaur y don Ignacio Eguía, en total siete conservadores.

Don Juan Santo Domingo y don Sebastián Mococea, carlistas; don Manuel Pérez é Icatzategui y don Fermín Azpiazu, integristas.

Constituirán, por tanto, aquel Ayuntamiento: trece republicanos, siete liberales, siete conservadores, dos carlistas y dos integristas.

¡Qué filaciones políticas baskongadas! ¡Pobre país!

EFFECTOS DE UN RAYO.—En un caserío de Aya penetró un rayo por la chimenea al desarrollarse la tormenta, con tan mala fortuna, que fué á dar á una niña, hija del colono del caserío, llamada Joaquina Arambarrilla, la cual quedó muerta en el acto.

El suceso ha producido penosa impresión.

NABARRA

PARA EL PRÓXIMO SAN FERMÍN.—Van adelantados los trabajos de la organización del programa de las próximas

fiestas de San Fermín, que anualmente se verifican en Pamplona con el mayor esplendor.

Este año, uno de los números que más llamarán seguramente la atención será el Certamen de la Jota, que se dividirá en dos partes: *Sección Regional* y *Sección Provincial*.

Véanse algunos datos al respecto:

Sección Regional.—Primer grupo.—Premios para cantadores, primer premio, 125 pesetas y diploma de honor; segundo premio, 75 pesetas y diploma de honor.

Segundo grupo.—Premios para parejas de niños cantores, primer premio, 60 pesetas y diploma de honor; segundo premio, 40 pesetas y diploma de honor.

Tercer grupo.—Premios para bailadores ó parejas de bailes, primer premio, 125 pesetas y diploma de honor; segundo premio, 75 pesetas y diploma de honor.

Sección Provincial.—Primer grupo.—Premios para parejas de cantadores, primer premio, 125 pesetas y diploma de honor; segundo premio, 75 pesetas y diploma de honor.

Segundo grupo.—Premios para cantadores solistas, premio único 60 pesetas y diploma de honor.

Para la adjudicación de premios se constituirá un Jurado formado por distinguidos profesores de música de la región.

Las parejas de baile de jota bailarán tres coplas; dichas parejas se compondrán de hombre y mujer.

Todos los cantadores y bailadores que tomen parte en dicho Certamen, vestirán el traje clásico del país.

La clasificación del Jurado se dará á conocer á la terminación del Festival; dicha clasificación será con arreglo á los méritos de los concursantes.

Todos los cantadores estarán obligados á cantar para las parejas de baile que se presenten.

Los fallos del Jurado serán inapelables.

Los premios y diplomas se entregarán el mismo día del Certamen á las diez y media de la noche en los locales del Orfeón.

AOIZ.—Con mucha animación se realizaron las fiestas que esta villa celebra anualmente en honor de San Isidro.

Tanto las ceremonias religiosas como los festejos cívicos revistieron gran lucimiento.

EN TUDELA.—Se ha inaugurado el servicio telefónico con Zaragoza.

—Ha tenido lugar una reunión para tratar del canal de Lodosa.

EN LOS ARCOS.—Se han recrudecido las luchas entre adversarios políticos, con motivo de las recientes elecciones.

Es ciertamente lamentable que en esas luchas no les guíe un fin más noble; por ejemplo el de la defensa de nuestros fueros. Sólo se defiende á don Fulano y á don Zutano, porque tiene más dinero ó porque es más audaz.

Las ideas están por encima de los hombres y son las que hay de defenderlas ó combatir las.

—Ha llovido copiosamente, por cuya favorable circunstancia están muy contentos los labradores.

EL ENSANCHE.—Aun no se ha hecho nada serio respecto del proyectado ensanche de Pamplona.

Las divergencias de los partidos políticos han llevado el cisma á la Corporación municipal y las opiniones se hallan por tal motivo divididas.

EN EIBAR.—Se ha celebrado con alegría la festividad de San Isidro.

La víspera por la noche, el estampido de multitud de cohetes anunció la festividad del siguiente día.

EL «CRÉDITO NAVARRO».—Esta institución navarra, vá viento en popa, según se desprende de su última Memoria.

Todos los ramos que abarca la Sociedad han tenido respecto al anterior período, un aumento considerable.

EN ESTELLA.—Las lluvias caídas últimamente han mejorado los campos de un modo considerable.

EN LANZ.—Con gran actividad se está procediendo al arreglo del saluberrero y rico manantial llamado «El Gambo», cuyas aguas están recomendadísimas.

El trozo de la carretera de Olagüe á Lanz está terminada hace tiempo, por el que circulan ya los coches.

Desde Pamplona hay dos horas de coche y una hora escasa en automóvil. Este año se espera gran número de bañistas en dicho establecimiento.

EN LARRAINZAR (ULZAMA).—Han comenzado á construir un hermoso edificio con destino á escuelas.

Dícese también que muy pronto van á comenzar á construir dos trozos de carretera, desde la que va de Pamplona á Auza, para que lleguen los carruajes y bicicletas al centro del pueblo.

SPORT BASKO.—En los frontones «Juego Nuevo» y «Euskal-Jai» de Pamplona, se conciertan interesantes partidos de pelota, presenciados por numerosos espectadores.

EL LEGADO DE SARASATE.—Se ha desmentido que hayan surgido diferencias para la entrega del legado de Sarasate al Ayuntamiento de Pamplona.

Las gestiones se llevan dentro de la mejor armonía y pronto saldrá para París la comisión encargada de hacerse cargo de los muebles y alhajas del ilustre muerto.

EL CAMPO.—Favorecidos por las últimas lluvias, los campos presentan inmejorable aspecto, siendo grande el contento de los labradores.

Sin embargo, otros se quejan porque una helada tardía ha perjudicado mucho al viñedo de regadío.

Los de secano no han sufrido nada.

OBRAS FERROCARRILERAS.—Continúan con gran actividad las obras del ferrocarril Pamplona-Aoiz-Sangüesa, que se espera reportará grandes beneficios á la explotación forestal de la región de Irati.

EN BERA.—Ha dejado de existir el propietario de dicha villa don Bruno Iraizóz.

Sus cualidades personales le habían conquistado numerosas relaciones y muchos amigos para quienes su muerte ha sido muy sentida.

EN JABE, (VALLE DE BAZABURU).—Ha sido pasto de las llamas una casa propiedad de don Martín Aranguren, vecino de Buenos Aires.

Las autoridades y vecindario realizaron verdaderos actos de heroísmo por sofocar el incendio, no consiguiéndolo.

Se calcula que el total de las pérdidas ascienden á unas tres mil quinientas pesetas.

FERIAS.—En Burguete se han celebrado ferias y fiestas, que se vieron muy concurridas.

Del valle del Baztán y pueblos colindantes á la frontera acuden numerosos ganaderos con notables ejemplares de las razas caballar y vacuna.

NECROLOGÍA.—Han dejado de existir en Pamplona: Carmen Mariari, Romana Nuin, Anastasio Landaluce, Urbano Larumbe y Martín Lafasa.

En Dicastillo: Luis Garnica.

En Mendigorria: Andrés Lanz y Josefín Ripa.

BIZKAYA

ELECCIONES.—Han resultado elegidos en Bilbao, por mayoría de votos, los siguientes concejales:

Por la Casa Consistorial: Don Nicolás Bengoa, republicano, 406 votos; don Eugenio Picaza, nacionalista, 461.

Distrito de Santiago.—Don Juan Cruz Achaerando, nacionalista, 484; don Daniel Abechuco, nacionalista, 466; don Justo Orueta, nacionalista, 458; don Prudencio Itu-

rino, carlista, 379; don Enrique Menchaca, de los gremios, 377.

Achari.—Don Aquilino Aranguren, carlista, 429; don Hilario Sertucha, carlista 422; don Mario Aicizaga, republicano, 403.

Bilbao la Vieja.—Don Sinforiano Sánchez, republicano, 411, don Claudio Cerezo, socialista, 385.

San Francisco.—Don Jerónimo Santamaría, republicano, 518; don Justo Gondra, carlista, 371.

Estación.—Don Plácido Rodríguez, republicano, 404; don Juan Cruz de Mugarza, nacionalista, 348.

Gran Vía.—Don Eugenio Martínez Sevilla, demócrata, 474; don José Horn, nacionalista, 455.

En este distrito fué derrotado el candidato ministerial don Domingo Fort, indicado para la Alcaldía.

San Vicente.—Don Agustín Menchaca, nacionalista, 656; don Antonio de Maguregui, nacionalista, 631; don José Ramón González, carlista, 511.

Cortes.—Don Facundo Perezagua, socialista; don José María Jauristi, carlista.

El Ayuntamiento queda constituido en la forma siguiente: 11 nacionalistas, 11 carlistas, 7 socialistas, uno de los cuales se encuentra en Buenos Aires, 1 demócrata, 1 de los gremios, 9 republicanos de la Unión y 1 republicano independiente.

Tendrán mayoría nacionalistas y carlistas, 22, por 19 todos los contrarios reunidos.

INAUGURACIÓN.—Se ha inaugurado en Bilbao el colegio de farmacéuticos.

Con tal motivo, los colegiados se reunieron en fraternal banquete.

«¡TE VEO BESUGO!»—Leemos en un periódico de Bilbao: «En la sociedad El Sitio, ha comenzado á funcionar una comisión de importantes y prestigiosos liberales, con objeto de lograr la unión de todos los elementos liberales para luchar frente á frente contra los bizkaitarras y los carlistas.»

Lo que hay en verdad en el fondo de esa iniciativa, según se nos informa, es un antibaskismo solapado, impropio de quienes se titulan liberales.

¡DICHOSOS SOMBREROS!—En el teatro Olimpia, de Bilbao, se produjo un desorden mayúsculo, á causa de los sombreros de las señoras.

El bello sexo era muy numeroso en palcos y plateas y había en estas últimas gran número de señoritas provistas de sombreros, los cuales se interponían como valla, entre el escenario y los espectadores masculinos.

Varios de estos comenzaron á protestar para que se quitaran los sombreros.

Muchas de las señoras se apresuraron á quitárselos y otras las imitaron, siendo acogida su conducta con nutridos y generales aplausos.

Pero un grupo de damas resistióse á acceder á la petición muy justa de los caballeros y éstos promovieron entonces tan formidable escándalo que hubo de correrse el telón, suspendiéndose la función durante algún tiempo.

EN AMOREBIETA.—Ha dejado de existir el señor Pablo de Arena y Uriarte.

EN BEGOÑA.—Se verificó el enlace de la señorita Pilar Artola, con el conocido joven bilbaíno don Alfredo Andueza.

—En el mismo templo contrajo matrimonio la señorita Laura Sagarminaga con don Juan Smith é Ibarra.

—Ha dejado de existir el señor Juan Narciso de Olano, persona que gozaba de simpatías en dicha localidad.

Fué un hombre de empresa y realizó varios negocios de importancia.

AJANGUIZ.—El Ayuntamiento de esta localidad ha solicitado la autorización necesaria para derivar en dicha jurisdicción 1,84 litros de agua por segundo de tiempo, de los manantiales llamados de Acha, con destino al abastecimiento del barrio de Rentería y demás servicios municipales.

«LOS CONCIERTOS ECONÓMICOS BASKONGADOS.»— Bajo esta denominación ha publicado el señor Nicolás Vicario Echa, un libro interesante, en el que hace un extenso estudio acerca de dicha moderna institución que determinó el presente especial modo de ser del régimen económico baskongado.

Comprende el estudio del período de transición entre la ley de 21 de Julio de 1876 y el primer Concierto económico preliminar, el exámen de los conciertos económicos en su concepto y de las opiniones á ellos referidas hasta la fecha, de la reintegración foral y del régimen tributario y el tránsito del sistema foral.

La prensa baskongada aplaude la aparición de esta beneficiosa obra que servirá para divulgar los conocimientos referentes á tan útil asunto, que afecta á todos los baskos.

EN ZEANURI.—Se ha verificado este año con gran esplendor la festividad del Patrón de los Labradores.

Después de las fiestas religiosas hubo fiestas profanas, que se vieron sumamente concurridas.

ESTUDIOS BASKOS.—La patriótica Juventud Baska de Bilbao, consecuente con sus nobilísimos propósitos de instruir á todos sus socios y al mismo tiempo estudiar la riqueza, posición, lengua, arte, literatura, etc., de Bizcaya, en junta general celebrada recientemente, nombró la Directiva en la siguiente forma:

Presidente, don Luis de Larrinaga.

Secretario, don Gustavo Scheiffler.

Vocales: don Jaime de Aberásturi, don Benigno de Echaniz y don Jesús Villachica.

Constituido el Círculo ha comenzado sus tareas creando la primera sección de Geografía general de Bizcaya, que comprende los temas siguientes:

Geografía física.—Minería.—Confeción de mapas.—Geografía.—Botánica.—Agricultura.—Historia.—Monumentos.

La segunda sección que el Círculo tiene en estudio es la «Lengua Baska».

EN SOMORROSTRO.—Se piensa proceder en breve al saneamiento de los barrios centrales.

EL ANARQUISMO EN BILBAO.—Cablegráficamente se sabe que se ha llevado á efecto en Bilbao la detención de algunos ácratas, practicando la policía numerosos registros domiciliarios.

A los detenidos les fueron secuestrados treinta cartuchos de dinamita por los agentes de orden público.

Al vecindario impresionó profundamente esta noticia, creyendo que se trata de un serio complot anarquista.

EN BARAKALDO.—Se ha efectuado el enlace del señor Analecto Esnal con la señorita Eusebia de Castaños.

ESTRENO DE «AMBOTO».—Los últimos colegas bilbainos publican crónicas encomiásticas del éxito de la nueva ópera «Amboto», que acaba de entrenarse en la capital bizkaina.

Sus autores: Zapirain, de la música, y Alzaga, de la letra, han alcanzado un nuevo triunfo en el teatro basko.

De uno de los diarios á que nos referimos, transcribimos las siguientes líneas:

«El Teatro de Arriaga presentaba un hermoso golpe de vista, propio tan solo de las grandes solemnidades.

Las localidades de preferencia se hallaban totalmente ocupadas y en las alturas el llenazo fué colosal.

En butacas, plateas y plateas, sentáronse numerosas señoras y señoritas.

Cuando el maestro Zapirain empuñó la batuta, resonó una ovación estruendosa.

Durante la representación del primer acto se aplaudieron varios pasajes.

El segundo es más vistoso y de mayor efecto, no solamente escénico, sino también musicalmente que el anterior. Es quizá el acto mejor de toda la obra.

Costó mucho el coro religioso de entrada y mucho más el bailable, que hubo de ser repetido.

La escena en que aparece el señor de Bizcaya, seguido de sus leales, fué muy bien vestida y presentada.

En el tercer acto, lo más saliente es la danza de los *maitagarris*, la entrada de nuevo en la escena del señor de Bizcaya, vencedor, y el final, en que aparecen entrelazados la Cruz, y el roble, símbolo de libertad del pueblo euskaldun.

Las ovaciones se repitieron al finalizar todos los actos, haciendo salir al proscenio á los autores, en unión de las principales partes.»

En el próximo número publicaremos más datos al respecto.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

SAN JUAN DE LUZ.—Los pescadores han dado comienzo á sus faenas.

El vapor «Airosa» trajo en un solo día 100.000 sardinas que se vendieron á 8 francos el millar.

La lancha «Monette» pescó 100 canastas de anchoas.

Las otras lanchas vinieron con 100 atunes poco más ó menos, cada una, que es una buena jornada. Si se tiene en cuenta que la pesca del atún ha dado apenas principio, las perspectivas de la campaña no pueden ser más favorables.

ARRAUA.—Un violento incendio ha destruido la casería denominada «Otsobiako-borda» consumiendo el fuego cuantos muebles, ganado, aperos, pasto, etc., contenía.

La propiedad estaba asegurada, pero los inquilinos han quedado en la calle.

SAINTE PALAIS.—Arrastrados por la rápida creciente de un arroyo, durante los últimos grandes temporales, perecieron ahogados dos niños de 4 y 7 años, de Ostabat y Mongelos.

BICHO RARO.—Leemos en un colega de esta región una noticia despampanante.

Dice así:

«Los vecinos de Bidasoa (allende los Pirineos), se encuentran aterrados hasta el punto de no atreverse á salir al campo, ante el temor de ser devorados por un monstruo, que según algunos afirman ha sido visto en un monte inmediato.

A punto fijo, los que aseguran haber visto con sus propios ojos al monstruo, no pueden precisar á qué especie pertenece, pero en lo que sí dicen estar seguros es respecto á su existencia.

Sus dimensiones, añaden, son en verdad extraordinarias, pues mide próximamente unos nueve metros y su cabeza es enorme.

La boca es tan grande que fácilmente pudiera engullirse una persona, y por las noches produce un ruido espantoso.

Los caseros habitantes en las cercanías del monte, hallanse amedrentados, hasta el punto de que, como antes decimos, no se atreven á salir á sus faenas agrícolas.

La persona que nos ha facilitado tales referencias, añadió que tan creídos se encuentran los aldeanos de la existencia de este monstruo, que han pedido que se quemara el monte donde se dice ha sido visto, ó se organice una batida para darle muerte.

Los caseros del trayecto comprendido de Behobia á Urrugne están aterrizados por haber oído durante la noche, quejidos agudos y silbidos estridentes que partían de entre las espesuras de un terreno pantanoso próximo al camino carretil que parte de la playa de Hendaya para salir á la carretera general de Francia en el alto llamado de «Tellatueta.»

La fantasía ha dado al suceso caracteres verdaderamente alarmantes, sobre todo al saberse que las autoridades francesas habían tomado cartas en el asunto, acordando incendiar el bosque de donde salían los ruidos referidos.»

Suponemos que se trata de una bola lanzada por algún chuzco y que la fantasía popular se ha adueñado de ella, agrandándola exageradamente.